

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwróciłem swoje oblicze ku Panu, Bogu, by (tego) szukać* (w) modlitwie, w prośbach o miłosierdzie, w poście, we włosiennicy i popiele.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróciłem się z tym do Pana, Boga, aby zgłębić tę rzecz w modlitwie, w prośbach o miłosierdzie, w poście, we włosiennicy i w popiele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zwróciłem swoją twarz do Pana Boga, by szukać go modlitwą i błaganiem, w poście, worze i popiele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obróciłem oblicze moje do Pana Boga, szukając go modlitwą i prośbami w poście i w worze i w popiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obróciłem oblicze moje do Pana Boga mego, abym prosił i modlił się w pościach, w worze i w popiele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwróciłem, więc swe oblicze do Pana Boga, oddając się modlitwie i błaganiu w postach, pokucie i popiele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zwróciłem swoje oblicze na Pana, Boga, aby się modlić, błagać, w poście, we włosiennicy i popiele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwróciłem więc twarz do Pana Boga, aby się modlić i zanosić błagania, poszcząc, w worze i popiele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwróciłem się ku mojemu JAHWE Bogu, aby Go błagać. Modliłem się i płakałem przed Nim, poszcząc w pokutnym worze i prochu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwróciłem swe oblicze do Pana Boga, aby Go prosić, zanosząc modlitwę i błaganie w poście, worze [pokutnym] i popiele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я дав моє лице до Господа Бога, щоб шукати молитву і благання в постах і мішку і попелі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zwróciłem moje oblicze do Pana, prawdziwego Boga, pytając Go modlitwą, prośbami, w poście, w worze oraz w popiele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zwróciłem swe oblicze ku JAHWE, prawdziwemu Bogu, aby go szukać z modlitwą i błaganiami, a także w poście i worze, i popiele.

¹⁾ Lub: (1) by pytać (Go o to); (2) by o to zabiegać.

²⁾ <x>300 29:10-14</x>